

» **M. le Président.** - Merci, Här Mehlen. Eis Riednerlëscht ass domadder erschöpft an ech géif dann, wann d'Regierung wëllt, der Regierung d'Wuert ginn. Här Lux!

» **M. Lucien Lux, Ministre de l'Environnement.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen ech kënn ganz kuerz si fir engersäits Merci ze soe fir déi Aarbecht, déi an der Kommissioun gemaach ginn ass, déi zweemol Trains d'amendement, déi mer gemaach hunn, fir relativ schnell dës sécherlech zu engem groussen Deel technesch Ännerungen, déi vill mat den Experienzen ze dinn hunn, déi eis Ëmweltverwaltung an anerer an deene leschte Joren op deem Gebitt gemaach hunn.

Ech wëll och soen zu där éischter méi negativer Stëmm, déi ech héieren hu vum honorabele Kolleeg Camille Gira, déi vun der Fro, déi hir Abstentioun begrënnt. An der Fro vum Accès à la justice wëll ech nach eng Kéier soen, wat an der Kommissioun mengen ech scho gesot ginn ass, dass d'Regierung zrëckbehalen huet an där Fro, sech an allen eenzelne Gesetzer eent zu eent un d'Transpositioun vun der Aarhus-Konventioun ze halen.

Déi Aarhus-Konventioun gesäit vir, dass den Accès à la justice an den Intérêt direct vun den ONGe sech bezitt op déi sougenannten IPCC-Betribber, wat also méi grouss Betribber sinn, respektiv déi, déi an d'Études d'impact drafalen. Ech mengen dat hu mer hei gemaach. Et ass e Fortschrétt par rapport zu där Législatioun, déi mer am Moment hunn. Ech mengen, dass een dat ganz daitlech muss soen.

Ech denken och, dass iwwert dat, wat mer elo hei gemaach hunn, déi Ännerungen, sécherlech eng Rei vu Froen an deenen nächste Méint, vläicht och Woche muss gekläert ginn. Et ass hei vun de Bauschuttdeponië geschwat ginn.

Effektiv si mer relativ no bei konkreten Décisiounen, ënner anerem bei där Deponie Diddeleng-Beetebuerg, déi wäit fortgeschritt ass a wou ech de Gemenge wëll Merci soe fir déi konstruktiv Aart a Weis hei virunzekommen. Datselwecht gëllt fir Monnerech, wou de Gemengerot d'lescht Woch och seng prinzipiell Décisioun geholl huet an d'Richtung vun der Bauschuttdeponie. Och dat hëlleft eis weider, fir nei Potenzialer op deem Gebitt ze kréien.

Ech wëllt och zu där Fro soen, déi elo nach zum Schluss vum Här Mehlen ugedeit ginn ass, déi vun der energetescher Gewënnung, déi mer kënne maachen am Zesammenhang mat der Müllentsuergung, datt d'Regierung de leschte Freideg och de Projet ugehall huet vun der Vergrësserung vum Minettkompost, awer gläichzäiteg och mat dem Projet vun der Injéctioun vum Gas, deen do produzéiert gëtt, Biogas an de Réseau ze maachen. Ech mengen, dass dat och e Projet ass, deen an déi richteg Richtung geet fir ze favoriséiere wat iwwregens an der Revisioun vun der europäescher Déchetsdirektiv wäert kommen, dass do net nëmmen d'Ressourcëschounung an de Mëttelpunkt gestallt gëtt, mä och gekuckt gëtt fir déi energetesch Fro ëmmer méi mat anzebezéien.

Ech menge mir hunn um Niveau vun der Ëmsetzung vun den europäeschen Direktiven déi vun dem Elektroschrott oder vun der Adaptatioun vun den Emballagen hannerun eis. Mir hunn eis elo ze attackéieren un d'Ëmsetzung vun där vun de Batterien, wou mer och drun denke fir enk mat eenzelnen Initiativen am Privatsecteur zesammenzeschaffen, an da kënn um europäesche Plang, wéi gesot, déi gesamt Revisioun vun der Déchetsdirektiv.

Loosst mech schlussendlech och nach soen, dass mer dese Mount ugefaangen hunn och richteg eranzasprangen an dat wat d'Revisioun vun dem nationalen Déchetsplang ubelaangt, deen obligatoresch muss gemaach ginn am Joer 2006 respektiv 2007, a wou et drëm geet, sech net nëmmen eng Rei vu Froen ze stellen, wat gutt gelaf ass a méi schlecht gelaf ass an deene leschte Joren, do wou mer evident Réussiten hunn, do wou awer och besonnesch an der Ëmsetzung vun eenzelnen Dispositiounen vum Gesetz eenzel Syndikater hanneren sinn, déi dat nach net esou maachen, dat net alles maachen, net alles erauskëddele wat vu Méiglechkeeten do dra sinn. An ech mengen, dass och déi Ëmsetzung eis wäert hëllef fir op enger Rei Gebidder vläicht eis och méi contraignant Ziler an Zukunft ze setzen.

(**M. Lucien Weiler reprend la Présidence**)

Jiddefalls sinn ech frou, dass mer déi heite méi technesch Ännerunge relativ schnell konnte maachen an domadder virun allem d'Ëmweltverwaltung an d'Syndikater e Moyen kréien, fir méi einfach op deem Gebitt ze schaffen.

Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Domat ass d'Diskussioun ofgeschloss. Mir kommen elo zum Vote vum Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5508 ass ugehall mat 53 Jo-Stëmmen, bei 7 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Nancy Arendt), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zum Projet de loi 5582, eng Ofännerung vun der Konventioun vun Aarhus. Bis elo sinn ageschriwwen: den Här Oberweis, den Här Calmes, den Här Gira an den Här Mehlen. D'Wuert huet den Här Roger Negri als Rapporteur.

11. 5582 - Projet de loi portant approbation de l'Amendement à la Convention, faite à Aarhus (Danemark), le 25 juin 1998, sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, tel qu'il a été adopté à la deuxième réunion des Parties à la Convention, tenue à Almaty (Kazakhstan) du 25 au 27 mai 2005

Rapport de la Commission de l'Environnement

» **M. Roger Negri (LSAP), rapporteur.** - Merci, Här President. Här President, Dir Här Ministeren, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 5582 betrëfft den Amendement vun der sougenannter Aarhus-Konventioun. Dësen Amendement ass zu Almaty vun de Signatairë vun der Aarhus-Konventioun ënnerschriwwen ginn am Kader vun enger Réunioun, déi vum 25. bis de 27. Mee 2005 stattfonnt huet.

De Projet de loi 5582 gouf den 2. Juni 2006 an der Chamber deponéiert. De Statsrot huet säin Avis de 4. Juli 2006 ofginn. Den 20. September 2006 sinn ech als Rapporteur vun dësem Projet de loi designéiert ginn. Mäi Rapport gouf de 4. Oktober 2006 an der Ëmweltkommissioun ugehall. Ech erënneren drun, dass Lëtzebuerg d'Aarhus-Konventioun de 25. Juni 1998 ënnerschriwwen huet an d'Chamber der Ratifizéierung den 13. Juli 2005 zougestëmmt huet.

D'Aarhus-Konventioun berout op dräi Piliere. Heira verflachte sech d'Signatairen:

éischstens, hire Bierger Zougang zu engem groussen Deel vun den Ëmweltinformatiounen ze ginn, déi déi verschidde Verwaltungen hunn;

zweetens, d'Bierger gi vun Ufank un an d'Décisiounsprozesser mat agebonne wann et ëm Ëmweltfroe geet;

drëttens, d'Konventioun enthält e Volet iwwert den Accès zur Justiz, deen et de Bierger erméiglecht viru Geriicht ze goen, wann déi Responsabel den Zougang zur Informatioun oder d'Recht op Participatioun blockéieren.

Den Amendement, iwwert dee mir haut ofstëmme mam Projet de loi 5582, betrëfft d'Uwendung vun der Konventioun vun Aarhus op d'Verbreedung vu gentechnesch verännerten Organismen, «organismes génétiquement modifiés» oder ofgekierzt «OGM».

Regelen iwwert d'Verbreedung an den Handel mat OGMe gëtt et op verschiddenen Niveaue. D'Biodiversitéitskonventioun, déi de 5. Juni 1992 zu Rio de Janeiro ugehall ginn ass, baséiert op dem Protokoll vu Cartagena iwwert den Ëmgang mat de Risike vun der Biotechnologie, déi den 29. Januar 2000 zu Montréal ënnerschriwwen gouf.

D'Zil vum Protokoll vu Montréal gëtt folgendermoosse festgehalen: «Conformément à l'approche de précaution consacrée par le Principe 15 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement, l'objectif du présent Protocole est de contribuer à assurer un degré adéquat de protection pour le transfert, la manipulation et l'utilisation sans danger des organismes vivants modifiés résultant de la biotechnologie moderne qui peuvent avoir des effets défavorables sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine, en mettant plus précisément l'accent sur les mouvements transfrontières.»

Den Ëmgang also mat gentechnesch verännerten Organismen ass e ganz komplex Thema. Dofir gëtt et och um Niveau vun der Europäescher Unioun e puer Direktiven a Reglementer, déi sech mat dësem Thema beschäftegen. Esou regelt d'Direktiv 2001/18/CE d'Fräisetze vun OGMen onofhängeg dovun, ob d'Zil e wëssenschaftlech oder e kommerziell ass. Verschidden EU-Reglementer setzen de Kader ënner anerem fir d'Verbreedung vun OGMen iwwert d'Grenzen eraus: fir d'OGMen an de Liewensmëttel an am Déierefudder, fir d'Traçabilitéit an d'Etikettéierung vu Produkter, déi aus OGMe bestinn oder OGMen enthalten.

Diriwwer eraus huet sech d'EU och verpflichtet, d'Aarhus-Konventioun ëmzesetzen. Zwou Direktive garantéieren de Bierger den Accès zur Informatioun an d'Recht op Participatioun an Ëmweltfroen. Eng Direktiv iwwert den Accès zur Justiz gëtt nach ausgeschafft. Well déi bestehend Direktive schonn en héije Präzisiounsgrad hunn, wäert d'Ratifizéierung vum Amendement vun der Aarhus-Konventioun keng Ännerung vum EU-Recht mat sech bréngen.

Et handelt sech bei deem Amendement nämlech net ëm eng grondsätzlech Verännerung, mä virun allem ëm eng Präzisioun. De Statsrot war a sengem Avis souguer der Meenung, den Amendement géif iwwerhaupt keng Neierung mat sech bréngen.

Där Meenung ass d'Ëmweltkommissioun awer net gewiescht. Au contraire. Den ursprüngelechen Text vun der Aarhus-Konventioun léisst deenen eenzelne Länner en immens grouse Spillraum fir ze decidéieren, ob an a wat fir engem Ëmfang si d'Öffentlechkeet informéieren, wann et ëm d'Disséminatioun vun OGMen geet.

Den Artikel 6 vun der Konventioun regelt d'Participatioun vum Public. Hei ginn d'Prinzipie vun de Prozedure festgehal, déi garantéiere sollen, dass d'Bierger fréizäiteg an den Décisiounsprozess mat agebonne ginn. Um Enn vum Artikel 6 steet en Ofsaz, deen d'OGMe betrëfft. An dësem Paragraph 11 steet Folgendes: «Chaque Partie applique, dans le cadre de son droit interne, dans la mesure où cela est possible et approprié, des dispositions du présent article lorsqu'il s'agit de décider s'il y a lieu d'autoriser la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement.»

Wann natierlech all Land d'Wiel huet selwer festzeleeën, ob et méiglech ass an ugemoooss ass fir de Public un enger Entscheidung iwwert d'Verbreedung vun OGMen deelhuelen ze loossen, muss een domat rechnen, dass d'Aarhus-Konventioun an dësem Punkt ganz oneenheetlech ëmgësat gëtt.

Den Zweck vum Amendement, iwwert dee mir haut ofstëmme, ass et dofir, dësen Interpretatiounsspillraum anzëschränken. D'Signatairë verflachte sech, d'Öffentlechkeet ëmmer ze informéieren an ze consultéieren, wann et ëm d'Verbreedung vun OGMen oder den Handel domadder geet.

De Paragraph 11 vum Artikel 6 gëtt ersat. Fir d'Décisiounen, déi d'OGMe betreffen, gëllt an Zukunft net méi den Artikel 6, mä en neien Artikel 6bis an eng nei Annex I bis, déi d'Modalitéite festleet. De Paragraph 11 vum Artikel 6 gëtt deemno duerch folgenden Text

ersat: «Sans préjudice des dispositions du paragraphe 5 de l'article 3, les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux décisions autorisant ou non la dissémination volontaire dans l'environnement et la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés.»

Hannert den Artikel 6 kënn dann en neien Artikel 6bis, deen do heescht, éischstens: «Conformément aux modalités définies à l'annexe I bis, chaque Partie assure une information et une participation du public précoces et effectives avant de prendre des décisions autorisant ou non la dissémination volontaire dans l'environnement et la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés.»

(Coups de cloche de la Présidence)

An zweetens: «Les prescriptions établies par les Parties conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article devraient être complémentaires et s'appliquer en synergie avec les dispositions du cadre national relatif à la prévention des risques biotechnologiques, en concordant avec les objectifs du Protocole de Carthagène sur la prévention des risques biotechnologiques.»

Déi Annex also - I bis - gëtt detailléiert Richtlinne fir déi Prozeduren, déi et dem Public erméigleche sollen, sech mat Zäit an ëmfaassend ze informéieren a sech un den Décisiounen ze bedeelegen. An dëser Annex gëtt zum Beispill festgehal wat fir eng Informatiounen net kënnen als confidentiel agestuuft ginn, oder a wat fir enge d'Autoritéiten d'Informationsprozedur net musen uwenden.

Här President, d'Prézisiounen, déi den Artikel 6bis an d'Annex I bis bréngen, wäerten dofir suergen, dass d'Aarhus-Konventioun a Relatioun mat den OGMen méi eenheetlech ëmgësat ka ginn, an dass dem Public nëmmen dann Informatiounen virenthale ginn, wann et e ganz trëftege Grond dofir gëtt. Ënner wat fir enge Bedingungen dat de Fall ka sinn, gëtt an der Annex I bis genau festgeluecht. Och wann et ëm dee sensibelen Thema vun den OGMen geet, soll d'Transparenz Prioritéit hunn. Dëst entsprécht dem Geescht vun der Aarhus-Konventioun, an ech géing lech bieden, den Article unique an domat d'Ratifizéierung vum Amendement vun Aarhus unzehuelen.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren a géif mech herno nach eng Kéier am Numm vu menger Fraktioun mellen.

Villmools Merci.

» **Une voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Negri. Als éischte Riedner huet den honorabelen Här Marcel Oberweis d'Wuert.

Discussion générale

» **M. Marcel Oberweis (CSV).** - Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Ministeren, wéi virdru schonn eng Kéier, datselwecht nach eng Kéier: e Merci dem Roger Negri, dem Rapporteur, fir de Rapport - mëndlecher a schrëftlecher Aart.

Mir hunn et hei mat engem Amendement ze di vun der Konventioun vun Aarhus, a ganz speziell mat de Konkusiounen vun der Konferenz zu Almaty a Kasachstan. An dat beweist jo eleng scho quasi dee globalen Impakt vun den OGMen.

Ech wëll just rappéléieren, well et net genuch gemaach gëtt, déi dräi Piliere vun der Konventioun:

Deen éischten ass e wäertvollen; en erlaabt dem Bierger all Informatioun ze kréien, déi hie brauch iwwer d'Ëmwelt.

Deen zweeten ënnerstëtzt dann de Public, dee sech an de Prozess décisionnel wëllt erabrëngen, fir den Ëmweltimpakt ze bemoossen.

An deen drëten - et ass hei ugeschwat ginn - ass dee vum Accès à la justice; dee muss dann nach gekläert ginn.

Dee virleienden Amendement muss een awer och am Kader vun der europäescher Charta fir Ëmwelt a Gesondheet vum 8. Dezember 1989 gesinn. Deemooss ass festgehal ginn, dass de Schutz vun der Ëmwelt an doriwwer eraus och de Schutz vun dem Mënsch a senger Gesondheet ee Ganz

duerstellt, an dat an der Rumm vun der no-
halterger Entwécklung. Dat war am Joer
1989, dräi Joer virun der grousser Konfe-
renz vu Rio.

An d'Haaptroll an dësem Amendement
spille ganz einfach d'OGMen, déi genmani-
puléiert Organismen, déi mëttlerweil ron-
derëm d'ganz Welt schwirren a wou nach
kee weess, welch Konsequenzen dat op
d'Gesondheet an op d'Ëmwelt kann hunn.
De Rapporteur ass dorobber relativ genau
agaangen. Ech spueren dat hei.

Fir mech wichteg ass op alle Fall, dass de
Public informéiert muss ginn an an d'Dis-
kussiounen agebonne muss ginn, wann ebe
genmanipuléiert Organismen op de Marché
solle kommen. An ech schwätzen hei als
President quasiment vun der Landwirt-
schaftskommissioun, wann et ëm d'Land-
wirtschaft geet, well grad do kréie mer jo
dann Implikatiounen, déi och hir Auswier-
kungen op d'Ëmwelt kënnen hunn an doriw-
er eraus op d'Gesondheet vun de Mën-
schen.

Vun Interesse ass awer och hei, dass dem
Public all Informatiounen iwwert déi OGMen
da matgedeelt musse ginn. Dorënner sou-
guer d'Adress an den Numm vun deene
Leit, déi se wëllen asetzen, an och déi Plaze
wou dat da soll geschéien.

Well ech virdu vun der Gesondheet vum
Mënsch an dem Schutz vun der Ëmwelt ge-
schwat hunn, schéngt et jo nëmme logesch
ze sinn, dass all Risike fir d'Ëmwelt a fir de
Mënsch domadder och matgedeelt musse
ginn.

Dat heescht am Kloertext, dass all Land
seng Bierger an den Décisiounsprozess
abanne muss, wann et zum Asaz vun
OGMe sollt kommen. Mat dëser Ännerung
ass awer net - et ass ugedeit ginn hei - an
der Konventioun den drëtte Pilier ugaange
ginn. Dat heescht, et ass net méiglech,
dass d'Mënsche viru Geriicht kënnen goen,
wann hei Décisiounen iwwer OGMe musse
gehol ginn.

Här President, nach e lescht Wuert hei iw-
wer ons eegent Gesetz: de 5380 iwwert
d'OGMen. Et läit an der legislativer Proze-
dur, mir waarden drop fir dat an eiser Kom-
missioun ze diskutéieren. Do gi ganz kloer
Aussoe gemaach iwwert den Exploitant vun
den OGMen, iwwert d'Distanzen, déi mus-
sen agehale ginn an iwwert dee souge-
nannte Fonds de responsabilité. Ech den-
ken, dat wäerte mer deemnächst op den
Dësch hei kréien an da kënnen mer eis iw-
wert d'OGMen och hei am Land ënnerha-
len.

Ech bréngen domat och den Accord vu
menger Fraktioun a soen da Merci fir d'No-
lauschteren.

» M. le Président.- Merci, Här Ober-
weis. Den Här Gira huet d'Wuert.

(Interruptions)

» Une voix.- Dee verdréit dat guer net.

» M. le Président.- Pardon, den Här
Calmes huet d'Wuert.

» M. Emile Calmes (DP).- Här Presi-
dent, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt
just heihinner komme fir et ganz kuerz och
ze maachen an dem Här Rapporteur och fir
säin exzellente schrëfflechen a mëndleche
Rapport ze félicitéieren, an net fir mech vi-
rum Här Gira hei virzedrängen, mä ech
mengen et ass mäin Tour.

Dëse Gesetzesprojet reit sech an de Kader
vun der Aarhus-Konventioun an, déi Lëtze-
buerg jo scho ratifizéiert huet. Et handelt
sech u sech nëmmen ëm eng Prezisioun
vun dëser Konventioun, andeem preziséiert
gëtt, dass am Fall vu fräiwëllegem Fräisetzen
a Mise sur le marché vun OGMen d'Öffent-
lechkeet muss informéiert a consultéiert
ginn. Doppelt genäht hält besser.

Eppes Ähnlech hate mer schon am Ge-
setz vum 13. Januar 2004, mat deem d'Ge-
setz vum 13. Januar 1997 ëmgeännert ginn
ass, iwwert de Contrôle de l'utilisation et de
la dissémination des organismes généti-
quement modifiés virgesinn, wou och
d'Consultatioun vum Public an esou engem
Fall muss organiséiert ginn.

Mir hate sengerzäit relativ grouss Diskus-
siounen, an déi hu sech effektiv deemools

haaptsächlech ëm d'Koexistenz vun der
konventioneller an der biologescher Land-
wirtschaft mat der Landwirtschaft mat
OGMe gedréint.

Sengerzäit hu mer eis eng Resolutioun um
Enn vun dësen Debatten hei gi gelooss, op-
grond vun Diskussiounen, déi deemools
d'Ëmwelt- an d'Landwirtschaftskommis-
sioun zesumme gefouert haten, an hunn eis
eens gemaach an déi Direktioun ze schaf-
fen.

Dat Ganzt ass elo drop erausgelaf, dass e
Gesetz presentéiert ginn ass vum Landwirt-
schaftsministère, wat dëse Moment am-
gang ass dann och an der Landwirt-
schaftskommissioun diskutéiert ze ginn.

Effektiv gerode mer hei ëmmer op Diffe-
renze mat der europäescher Législatioun
zum engen Deel an op där anerer Säit och
op Onverständnis am Statsrot, sou huet een
d'Impressioun. Deemools war dat schonn
de Fall, an et huet een d'Impressioun wéi
wann dat haut net besser wär.

Ganz oft gëtt d'Libre circulation des mar-
chandises ugefouert, géint déi keng zou-
sätzlech Entravé vun engem Land kënnen
gemaach ginn. Mä a sech si mer eis schonn
deemools, an ech géif mengen och nach
haut, hei an dësem Haus eens. Et huet een
op jidde Fall d'Gefill, wéi wann ee grouse
Konsens heiriwwer géif bestoen, net nëm-
men an dësem Haus, mä och am Secteur
vun der Landwirtschaft.

A sech huet een eng ganz Partie Méiglech-
keeten, Gesetzter, op déi een, nieft deem
wat momentan an der Landwirtschaftskom-
missioun diskutéiert gëtt, kéint zrëckgräifen,
fir dem Ausbau vun den OGMen e Riegel
virzestoussen. Ech féiere se elo net alleguer
op. Dat géif ze wäit féieren. Mir kréien déi
Diskussioun an deenen nächste Woche
ganz sécher.

Mir hunn deemools awer och gesot opgrond
vun deem Konsens, deen hei zu Lëtzebuerg
besteet, dass een éischte Schrëtt - en atten-
dant, dass da juristesche Weeër géife geholl
ginn - a sech dora géif bestoen, dass déi ver-
schidde Bauereverbänn un, ob dat d'Bauern-
allianz oder den FLB oder d'Bauernzentral
ass, géifen een Accord aushandelen, deen
dann op ee Moratoire géif erauslafen, kee
genmodifizéiert Geseems hei zu Lëtze-
buerg anzesetzen. Ech mengen, dat wier e
relativ einfache Wee.

Ech verstinn a sech net, firwat dass Green-
peace ëmmer erëm op eis klappt an net ver-
sicht, déi Bauereverbänn un een Dësch ze
kréien a mat deenen en Accord fënnt, fir
datt dann op d'mannst um Niveau vun
deene Bauerenorganisatiounen op dat Ge-
seems do géif verzicht ginn. Dat wier wuel
nëmmen eng lwwergangsléisung, mä et
hätt och den Avantage, dass net nëmmen
d'Bauern dobäi géife matmaachen, mä an
deem Konsortium kéint een och d'Uebst-
gäertner, d'Gäertner am Allgemengen an
och vläicht d'Wënzer mat abezéien. Do
mengen ech wier et vill méi einfach, fir dat
op fräiwëlleger Basis ze maachen. Wat net
ass, ka jo nach kommen.

Dat Gesetz hei schuet guer näischt. Et ass
gutt, dass et gemaach gëtt, an duerfir fënnt
et och eisen Accord.

Merci.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Calmes.
Den Här Negri huet d'Wuert.

» M. Roger Negri (LSAP), rapporteur.-
Merci, Här President. Am Numm vu menger
Fraktioun wëll ech soen, dass dat grousst Zil
vun der Aarhus-Konventioun eng besser
Ëmweltpolitik ass. Si berout op der Iddi,
dass d'Bierger méi motivéiert sinn, Ëmwelt-
politik aktiv ze ënnerstëtzen, wa se d'Méig-
lechkeet hunn, sech objektiv ze informéie-
ren an och eng Chance kréien, wichteg Dé-
cisione mat ze beaflossen.

Grad esou e sensibelt Thema wéi déi gen-
techesch verännert Mechanismen dierf
also hei net ausgeklammert ginn.

An Europa ginn d'OGMen an de Liewens-
méttel an am Fudder vun eisen Hausdéiere
u breeden Deeler vun der Bevëlkerung of-
gelehnt. Dës Oflehnung ass oft kategoresch
a kompromisslos, well den Eenzelnen net
ofschätze kann, wat fir Risike wierklech vun
enger bestëmmter Zort OGMen, Mais oder
Raps, fir d'Gesondheet oder d'Ëmwelt aus-
ginn, an d'Noutwendegkeet vun der Exis-
tenz vun dëse Produkten et net agesäit. An
et ass ze verstoe firwat verschidden Organi-
satiounen, déi den totalen OGM-Verbuert
fuerderen, esou vill Ënnerstëtzung fannen.

Op där anerer Säit steet d'Europäesch
Unioun, déi intern all Barrièrë fir de fräien
Handel wëllt a muss ofbauen an no baussen
u sech awer och un d'Spillregele vun der
Welthandelsorganisatioun gebonnen ass.

D'EU kann net oui Begrënnung den Import
vun allen OGMen oflehn. Si ka just eng
wëssenschaftlech fundéiert Risikoanalys fir
all eenzel Zort OGMe maachen a Verschid-
dener verbidden, déi hire Kritären net
standhalen.

D'EU ka Kontrolle maachen, fir den illegalen
Import vun OGMen ze verhënneren. D'EU
kann eng kloer Etikettéierung verlaangen,
zumindest fir déi Liewensméttel, déi net
esou héichgradeg verschafft sinn, an et do-
duerch net méiglech ass, eng Kontroll
duerchzuféieren. D'EU kann och den Ubau
vun OGMe mat héijen Oplage verbannen.
Mä d'EU kann net in globo den Ubau an den
Handel mat den OGMe verbidden.

Vun engem wëssenschaftleche Standpunkt
aus gesinn ass esou eng selektiv an nuan-
céiert Approche natierlech richtig, mä
wann ee sech den internationalen Drock
virun Aen hält, deen op der EU laascht, fir
méiglechst grousszügeg Genehmegungen
ze ginn, ass et ze verstoen, dass d'Bierger
wéineg Vertrauen an dëse Mechanismus
hunn. Et ass eng gewëssen Angscht do,
dass d'OGMe sech duerch d'Hannerdier
ëmmer méi staark an Europa verbreed, an
dass de Konsument iergendwa virum
Fait accompli steet.

D'Verbraucher wëllen e Choix maachen, an
et ass an eisen Aen d'Flicht vun der Regie-
rung dofir ze suergen, dass d'Leit dëse
Choix behalen, zum Beispill doduerch, dass
eng kloer Etikettéierung duerchgesat gëtt
an och ganz streng an deem Sënn kontrol-
léiert gëtt. Mä och doduerch, dass garan-
téiert gëtt, dass déi konventionell an déi bio-
logesch Landwirtschaften, déi bewost
OGM-fräi schaffen, net duerch den Ubau
vun OGMen op den Nopeschfelder an hirer
Existenz bedroht ginn.

Et ass net vun ongeféier, dass de Paragraph
11 vum Artikel 6 an der Aarhus-Konventioun
esou vag formuléiert ass. D'Regierung vun
den EU-Memberstate sëtzen hei zwëschent
zwee Still. Si si sensibel fir d'Fuerderung vun
der Opinion publique, sinn awer verflicht,
sech un d'EU-Recht ze halen a musse sech
dem Uerteel, dat déi zoustänneg EU-Instan-
zen treffen, beugen. Do ass et méi bequem
wa si deenen onpopulären internationale
Verpflichtunge kënnen nokommen, oui do-
riwwer eng öffentlech Debat féieren ze mis-
sen. Dat ass allerdéngs och extrem kuerz-
siichteg an eng ondemokratesch Haltung,
déi d'Vertrauen an d'Politik ënnergriefft.

D'Gentechnik ass e Beräich vun der Fuer-
schung, dee sech ganz schnell entwéckelt
a souwuel Chancë wéi och Risike mat sech
bréngt. Well d'Risiken am Viraus heiandsdo
schwéier anzeschätze sinn, muss de Prin-
cipe de précaution Virrang hu vis-à-vis vun
der Chance op e schnelle Profit. D'Lëtze-
burger Regierung huet sech dofir och ëm-
mer konsequent fir e virsiichtegen Ëmgang
mat gentechnesch verännerten Organis-
men agesat.

Här President, den Amendement vun der
Aarhus-Konventioun ass deemno ganz an
einem Sënn. E schreift verbindlech fest,
dass d'Bierger ëmmer mussen driwwer in-
forméiert ginn, wann iwwer eng Genehme-
gung fir den Ubau vun OGMen decidéiert gi
soll. Dat heescht, dass d'Regierung hir
Choixen an dësem Beräich systematesch
justifizéiere muss. Et ass awer och eng
Chance fir méi eng nuancéiert Diskussioun.
De Fait, dass d'Verwendung am medezi-
nesche Beräich vun OGMen an der Gen-
technik insgesamt op eng breet Akzeptanz
stéisst, weist, dass d'Bierger an Europa net
grondsätzlech fortschrëtsfeindlech sinn an
dass si d'Chancen, déi déi nei Technologie
bidden, och notze wëllen.

Mä net all nei Entwécklung bréngt e Fort-
schrëtt fir d'Allgemengheet. D'Bierger wëlle
selwer kënnen matbestëmmen wat an hiren
Aen e Fortschrëtt ass a wat net. An d'Bier-
ger wëllen objektiv Informatiounen, déi et
hinnen erméiglechen, Risiken a Virdeeler
vun neien Technologie kënnen genee géinte-
neen ofzeweien.

Meng Fraktioun ass der Meenung, dass
d'Bierger e Recht och dorop hunn. Dëst ass
esou am Sënn vum Amendement zu der
Aarhus-Konventioun iwwert d'OGMe virge-
sinn, an dofir ginn ech heimat den Accord
vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi.

Ech soen lech Merci.

» Une voix.- Très bien.

» M. le Président.- Merci, Här Negri.
Nächste Riedner ass den honorabelen Här
Gira. Här Gira, elo ass et endlech un lech.

(Hilarité)

» M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).-
Merci, Här President. Ech géing mech och
wierklech hidden, mech hei virun den Här
Calmes ze drängen, mä wann Dir mech
rufft, da kommen ech, gell, jo?

(Hilarité)

Mä Merci fir d'Wuert elo; ech sinn och séier
fäerdig.

Déi Gréng wäerte selbstverständlech och
dëse Projet de loi an domat dësen Amende-
ment zur Aarhus-Konventioun stëmmen,
och wann et esou ass wéi scho gesot ginn
ass, dass et fir déi europäesch EU-Länner
keng Verbesserung an deem Beräich gëtt.
Mä, ech mengen et ass wichteg, dass iw-
werall an der Welt esou vill wéi méiglech
Transparenz an den Dossier OGM kënnt.
Wann iwwerhaupt, dann ass dat vläicht déi
eenzeg Chance, dass d'Majoritéit vun de
Konsumenten a Konsumentinnen, déi jo
nach ëmmer géint dës Technologie sinn,
vläicht eng kleng Chance hunn, géint déi
multinational Firmaen, déi mat alle Moe-
nen dës Technik duerchdrécke wëllen, ze be-
stoen.

Wat méi Transparenz erakënnt, wat ëmmer
méi kloer gëtt, dass éischstens d'Avantagen,
déi sougenannt Avantagen, vun dëser Tech-
nologie emol nach ze beweise bleiwen. Et
gëtt genuch Etüden an der Tëschenzäit, déi
soen, dass mer net manner Pestizide
brauche mat OGMen, mä éischter méi, dass
wuel eng Rei vu Planze resistent sinn op
eng Rei Schädlingen, mä dass domat awer
Gefore bestinn, dass och Onkraider resis-
tent gi géint déiselwecht Schädlingen.

Dofir mengen ech, dass nach ëmmer
grouss Virsiicht gebueden ass an dass all
Moyenë musse gutt sinn, fir dee Match op-
zehuelen, besonnesch well den Drock ëm-
mer méi grouss gëtt.

Dir hutt sécherlech matkritt, dass en Uerteel
vun der OMC komm ass opgrond vun enger
Klo vun de Vereenegte State géint d'EU. Dat
Uerteel ass zwar net gradsou schaarf aus-
gefall wéi verschidde Leit gefaart haten,
dass d'EU insgesamt fir hir Politik veruer-
teelt géif ginn, mä et ass eigentlech nodréi-
glech gesot ginn, dass dee Moratoire, dee
verschidde Länner aus der EU verhaang
haten, eigentlech net an der Rei war. D'EU
huet awer och confirméiert kritt, dass se
awer d'Recht huet, d'Législatioun an d'Rea-
litéit ëmzesetzen, fir konsequent d'Vir- an
d'Nodeeler vun den OGMen analyséieren
ze kënnen.

Ech mengen, duerfir sollt een um europäe-
schen, mä och um nationale Plang zwou
Stoussrichtungen weiderhi verfollegen. Ech
stelle mat Freed fest, dass jo nach ëmmer
anscheinend politesche Konsens an deem
Land hei ass, dass dat net onbedéngt zum
Virdeel vun der Mënscheet an der Ëmwelt
ass, wa mer dës Technologie mar ganz
massiv hei verbreed. Duerfir mengen ech
zwou Stroussrichtungen:

Dat Éischt ass, esou wäit wéi méiglech fuer-
schen iwwert déi negativ Inzidenze vun dë-
ser Technologie. Ech weess, dass mir do zu
Lëtzebuerg vläicht relativ beschränkt sinn,
mä ech mengen an den EU-Ministerréit -
souwuel den Ëmwelt- wéi de Landwirt-
schaftsminister -, do kann ee jo drop po-
chen, dass d'Efforten zesummegeleucht
ginn, fir weider Gelder an d'Fuerschung iw-
wert déi negativ Inzidenze vun den OGMen
ze stiechen. Et mierkt een nämlech, wat méi
Etüden op den Dësch kommen, wat ëmmer
méi kloer gëtt, dass dës Technologie we-
sentlech méi negativ Konsequenzen huet
wéi positiver.

An dann dat Zweet ass, dass mer endlech
an esou séier wéi méiglech Regeln op-
stelle fir d'Koexistenz vun enger biologi-
scher, enger classescher an enger OGM-
Landwirtschaft. Wann een erlieft huet, wat
deelweis a Kanada an an Amerika scho ge-
schitt ass, da muss et engem wierklech
Angscht gi fir déi biologesch Landwirtschaft
souwiso, mä och fir déi traditionell Land-
wirtschaft, déi awer vläicht näischt wëllt hei-
mat ze dinn hunn. An do mengen ech, dass
mer grad zu Lëtzebuerg awer kënnen
eppes maachen.

Ech war och frou de Moien um Courier
électronique déi Amendementer vun der
Regierung ze gesinn, fir de Projet ze amen-
déieren. Et geet jo virun allem drëm, dass
dat wat virdrun an engem Règlement grand-
ducal ageschriwwen gi war elo an den Text
vum Gesetz kënnt, wéi de Statsrot dat gäre
gehat hätt.

Ech si frou, dass dës Regierung op dëse
Wee geet. Ech mengen, dass dat schonn
och e bëssen d'Pist war, déi déi Gréng virun
e puer Joer hei gewisen hunn, wou mer eis
inspiréiert hunn um éisträichesche Land
Kärnten, wou mer deemools, mengen ech,
awer net all - d'Chamber insgesamt - esou
falsch louchen, wéi mer vu Greenpeace an
enger Rei Bauerenorganisatiounen gesot kritt
hunn, mir géingen hei e schlecht Gesetz iw-
wert d'Disséminatioun stëmmen.

Ech mengen net, dass mir falsch louchen
deemools. Mir haten deemools laut euro-

päeschem Recht net vill aner Méiglechkeeten déi Direktiv ëmzesetzen. An ech si frou, dass et elo awer ganz kloer an eng Richtung geet, dass mer eis esou restriktiv wéi méiglech Koexistenzregele ginn. A wa mer eis do gescheit uleeën, mengen ech, dass, mat engem Drëttel vun eisem Territoire, dee mat Bësch beluecht ass, mat enger Rei Natura 2000-Zonen, mat aneren Naturschutz-zonen, déi mer, wa méiglech, esou séier wéi méiglech sollten ausweisen, et misst méiglech sinn, dass mer praktesch de facto en OGM-fräit Land ginn.

Ech mengen, dass dat de Moment, och mat der aktueller europäescher Législatioun an och mat den OMCs-Regelen, déi eenzeg éierlech Méiglechkeet ass fir zu deem ze komme wat mer wëllen. Ech menge schonn, dass et um politeschen Niveau ganz flott an och ganz wichteg ass, dass eenzel Gemen-gen oder eenzel Regiounen sech als OGM-fräi deklaréieren. Dat ass schéin a gutt. Mir sinn eis awer eens, dass, wann et haart op haart kënnt a wann et bis zu juristeschem Sträit géing kommen, déi do Deklaratiounen net laang Bestand hätten.

Ech mengen och net, dass dat wat den Här Calmes préconiséiert huet duergeet. Wat nëtzt et wann zwou Bauerenorganisatioune soen: Mir wëlle keng OGMen?

(Interruption)

Neen, mä gutt. Éischstens mengen ech, néierens steet, dass all Bauer muss an enger vun deenen zwou oder dräi Gewerkschafte sinn. A souguer wann déi Gewerkschaften dat decidéieren, kënnen se dat jo net fir hir 2.000 Memberen decidéieren. Da steet et nach ëmmer all eenzelnem Land-wiert fräi, déi Technik unzewenden, sou dass ech mengen, dass mer all Efforten a wierklech och vläicht déi beschte Juristë sollten dropsetzen, fir vis-à-vis vun der Législa-tioun zu Bréssel ze probéieren esou séier wéi méiglech déi praktesch Koexistenzre-gelen opzesetzen. Dat ass vläicht déi een-zeg Rettung virun dëser Technik.

Merci villmools.

» M. le Président.- Merci, Här Gira. Leschte Riedner ass den honorabelen Här Mehlen. Här Mehlen!

» M. Robert Mehlen (ADR).- Merci, Här President. Och ganz kuerz: Mir wäerten eisen Accord zu dësem Projet ginn.

Et ass eng Matière, déi ëmmer méi kompli-zéiert gëtt, souwuel um legislative wéi um prozedurale Plang. Duerfir ass et noutwen-deg, dass ee probéiert de Maximum un Transparenz an dee ganze Secteur eranze-bréngen. Dat geet u beim Accès à l'informa-tion - dee soll jo hei gestäerkt ginn -, dass de Public informéiert gëtt, dass en och soll consultéiert ginn, an zwar bei der Dissémi-nation vun OGMen an och bei der Ver-maartung vun OGMen.

Ech wëll soen, dass fir eis och d'Sichtweis déiselwecht ass wéi dat wat d'Virriedner hei gréisstendeels gesot hunn. Et ass eigent-lech net richtig, dass an esou enger sensi-beler Matière de Fräihandelsprinzip Priori-téit huet virum Précautionsprinzip.

Et gëtt ëmmer gesot an der WTO: Et geet net anescht. Ech war frou zum Beispill de Moien och an deem Hearing ze héieren, dass de Wirtschaftsminister gesot huet, dass déi Regelen einfach net richtig sinn. Wann déi eng imposéiert kréien, qualitativ an ëm-weltschutzrechtlech Contrainten anzehalen, an déi aner kënnen maache wat se wëllen, an da begéine mer eis um fräie Maart, da kann dat net funktionéieren.

Hei ass iergendwou par analogie déisel-wecht Situatioun. Duerfir ass et, wa mer da schonn an där Contrainte sinn - an ech si mir och bewosst, dass et schwéier ass do erauszekommen -, wierklech noutwendeg, dass de Consommateur sech nach vläicht e bësse kann dogéint wieren, wa mer d'Kenn-zeechnungspflicht uerdentlech applizéieren. Ech froe mech, ob een net soll fir d'OGMen generell e Sigel erfannen, wou een direkt gesäit, ouni dass ee muss dräi Säite Kleng-gedrécktes liesen: Hei ass e Produkt, do sinn OGMen dran. An da kann ech jo soen: Ech wëll et oder ech wëll et net. Mä et muss esou sinn, dass een et praktesch op den éischte Bléck gesäit.

Dat anert ass de Schutz vun de Produzen-ten, dat wat meng Virriedner iwwerhaapt och ugesprach hunn: Mir schwätze vun Dis-sémination volontaire, mä mir si ganz séier an der Dissémination involontaire vun deem, deen dat ugebaut huet, wou et sech dann iergendwou, deemno wéi et ass, iwwert d'Pollen an esou weider verbreet, an och vun deem, deem seng Stécker oder seng Kulture contaminéiert ginn, dee sech och net kann dergéint wieren.

Dat ass effektiv eng Problematik fir déi kon-ventionell Landwirtschaft, déi OGM-fräi wëllt produzéieren, a schonn nach vill méi fir d'biologesch Landwirtschaft. Duerfir fannen ech och, dat wat ugesprach ass, déi Justifi-katioun vun all Décisioun, dass dat e schrecklech wichtegen Aspekt ass. Et kann net sinn, dass ee seet am Umkehrprinzip: Et muss bewiese sinn, dass dat do schiedlech ass, fir dass mer et net zouloossen.

Mir si jiddefalls der Meenung, dass et misst ëmgekéiert sinn, wann een am Précau-tionsprinzip rasonéiert, dass ee seet: Am Prinzip ass et Neen, et sief dann deejeïne-gen, deen dat gebastelt huet an dee wëllt Geld domat verdéngen, dee bréngt d'Preuve, dass et wierklech eppes bréngt. A wann een e bësse weess, wéi d'Mechanis-men zu Bréssel funktionéieren, wat fir eng Lobby do amgaangen ass - ech schwätzen elo manner vun de Bauerenorganisatiou-nen, well ech weess wéi schlecht se vertratt si par rapport zu deenen...

» M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Oh, déi sinn awer och net schlecht vertratt.

» M. Robert Mehlen (ADR).- Neen, ech héieren awer ëmmer, Här Gira, dass dat wierklech ganz schwach ass par rapport zu den Agrar-, Handels- a chemesche Kon-zerne an esou weider, déi an der Produk-tioun vun Agrarproduktionsmëttelen täteg sinn. Do ass dat ganz kleng.

A wann ee weess, wat fir eng Influenz dass déi op déi Leit hunn, déi an der Kommis-sioun d'Dossiere virbereeden, a wann ee weess, dass mir emol ganz dacks net ëmmer Leit hu fir an déi Kommissiounssätzungen ze schécken, wou dat dann ausgehandelt gëtt, wou d'Décisiounen preparéiert ginn, da muss mer eis d'Fro stellen, wéi wäit dass mir als Politiker, souwuel um nationale Plang wéi och dann herno um communautäre Plang, wierklech Afloss op dat huele wat do geschitt.

An ech fannen, wann do wierklech Transpa-renz wär, da kéinte mer vu Fall zu Fall déci-déieren, ob dann elo e Mais, deen iergend-en Insektizid produzéiert fir iergende Wiermche vu sech ewechzehalen, zouläs-seg soll sinn oder net. Do misst d'Politik wierklech kënnen Afloss drop hunn, natier-lech op Basis vun engem Dossier, deen neutral an deen transparent ass.

Zum Schluss nach e Wuert zu de Baue-re-verbänn: Ech kann nëmmen ënnersträi-chen, dass dat zwar e fromme Wunsch ass, dass déi Organisatiounen sech sollen zesum-mendoen an eng fräiwëlleg Konventioun maachen. Mä et ass tatsächlech esou, wann deen een oder deen aneren indivi-duell net matspillt, da spillt en net mat.

An ech wollt eng kleng méi lëschtteg, oder wéi och ëmmer, Note hei drabréngen. Déi Zäiten, wou den Här Berns hei decidéiert huet a se alleguer stramm gestanen hunn, déi sinn...

» Une voix.- ...glécklecherweis eriw-wer!

» M. Robert Mehlen (ADR).- ...op där anerer Säit glécklecherweis och eriwwer, souguer wann et an dësem Fall vläicht ze bedauern ass.

Ech soen lech Merci. Mir wäerten de Projet stëmmen.

» M. le Président.- Merci, Här Mehlen. Den zoustänneg Minister, den Här Lucien Lux, huet d'Wuert.

» M. Lucien Lux, Ministre de l'Environ-nement.- Här President, ech wëll ganz kuerz der Chamber a virun allem dem Rapporteur an der Kommissioun Merci soen. Ech men-gen, et ass kloer gemaach ginn, dass dëse Projet en tant que tel fir Lëtzebuerg a fir d'EU-Länner keng grouss Répercussiounen huet a sech virun allem d'Mëttle fir déi Län-ner, déi doriwwer eraus sinn, wäerte verbese-eren.

Fir déi national Ëmsetzung verweisen ech op d'Aarbechten, déi an der Landwirt-schaftskommissioun amgaange sinn. A wat de Konsens ubelaangt, hu mer deen an der europäescher Enceinte, fir déi ech zoustän-neg sinn - hei zu Lëtzebuerg ass et jo de Landwirtschafts- an de Gesondheitsminis-ter -, gehale mat enger Rei vun Erfolleger, virun allem während eiser Présidence, wat d'Oflehnung mat der qualifizierter Majori-téit vun enger Rei vun OGM-Zorten ube-laangt.

Merci.

» M. le Président.- Voilà! Domadder si mer um Enn vun den Debatten ukomm. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Pro-jet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5582 ass ugehall mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Ma-rie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Marcel Oberweis), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Casteg-naro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc An-gel), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Ro-main Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Hel-minger, Alexandre Krieps (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zu dem Projet de loi 5583, eng Ofännerung vum Statut vun de Stats- a Gemengebeamten. Déi Härre Calmes, Klein, Adam, Gibéryen a Jaerling si bis elo ageschriwwen. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorabelen Här Paul-Henri Meyers.

12. 5583 - Projet de loi modi-fiant

1. la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État;

2. la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux

Rapport de la Commission de la Fon-c-tion publique et de la Réforme adminis-trative, des Media et des Communica-tions

» M. Paul-Henri Meyers (CSV), rap-porteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de 7. Juni 2006 huet den zoustän-nege Minister vun der Fonction publique Claude Wiseler an der Chamber de Projet deponéiert, deen eng Ofännerung vum Beamtestatut virgesäit.

A Wierklechkeet ass den Objet - wann een den Initulé liest, kann een dat net esou rich-teg feststellen - deen, fir bei deenen Ofän-nerungen d'Ëmsetze vun zwou europäe-schen Direktiven an hir Uwendung op den öffentliche Secteur virzegoen.

Déi zwou Direktive baséieren op dem Arti-kel 13 vum Traité van Amsterdam an hunn als Zil, géint all Forme vun Diskriminatioun, direkter oder indirekter Aart, virzegoen.

Déi zwou Direktiven, dat sinn engersäits d'Direktiv 2000/43/CE, déi stellt de Kader duer fir géint all Diskriminatioun virzegoen, déi op der Rass oder der ethnescher Ori-gine baséiert. Déi zweet Direktiv, 2000/78/CE, verbitt all Diskriminatiounen, déi moti-véiert sinn duerch Grënn vun der Relioun, dem Handicap, dem Alter oder der sexuel-ler Orientéierung.

(M. Jos Scheuer prend la Présidence)

D'Regierung hat an hirem éischten ur-sprénglechen Text, dee se deponéiert hat, virgesinn, dass och d'Direktiv 2002/73/CE duerch eng Ofännerung vum Beamtestatut am öffentliche Secteur sollt ëmgesat ginn.

De Statsrot huet a sengem Avis vum 4. Juli 2006 sech formell opposéiert géint dës Aart a Weis fir virzegoen. D'Direktiv 2002/73/CE wär nämlech eng Ofännerung vun der Direktiv 76/207/CEE, déi zu Lëtzebuerg duerch d'Gesetz vum 8. Dezember 1981 ëmgesat ginn ass. Dat Gesetz regelt déi gläich Behandlung vu Mann a Fra, oder vu Fra a Mann, an ass uwendbar op de priva-

ten an op den öffentliche Secteur. Dat ass also en allgemengt Kadargesetz.

Fir de Statsrot géif d'Transpositioun vun der Direktiv 2002/73/CE am Rahme vun dem Beamtestatut ongläich Behandlungen vun de Salariéen aus dem privaten an öffentliche Secteur mat sech zéien an och dee beste-hende kohärente juristesche Kader a Gefor bréngen.

De Statsrot huet a sengem Avis vum 4. Juli 2006 dann och beanstand, dass an deem Text, dee virläit, net den öffentliche kommu-nale Secteur mat abegraff war an en huet verlaangt, dass de Projet an deem Sënn misst ëmgeännert ginn.

D'Regierung huet an hiren Amendementer vum 18. September 2006 de Virschléi vum Statsrot Rechnung gedroen, esou dass de Statsrot an deem zweeten Avis vum 10. Ok-tober 2006 den Accord ginn huet zu dem Projet, mat e puer klengen textuellen Änne-rungen.

Fir den Text ze résuméieren, mengen ech, kéint een en a sechs Punkten zesumme-faassen:

1. Duerch een neien Artikel 1bis gi souwuel am Gesetz vum 16. Abrëll 1979 vum Beam-testatut beim Stat wéi och am Gesetz vum 24. Dezember 1985, dat sech bezieht op d'Beamten am Gemengesector, all Forme vun Diskriminatioun, déi op der Rass, der ethnescher Herkunft, der Relioun, dem Han-dicap, dem Alter oder der sexueller Orien-téierung baséieren, verbueden.

2. De Prinzip vun der gläicher Behandlung schléisst awer spezifesch Moossnamen net aus, fir eventuell Désavantages ze kompen-séieren, an den Text zitéiert hei notamment déi behënnert Persounen.

3. Den Text erlaabt Ausnahmen, déi moti-véiert sinn duerch d'Natur vun der beruff-lecher Aktivitéit. Dat bezieht sech notamment op berufflech Aktivitéiten an de Kierchen oder an aneren öffentlichen Organisatiou-nen, esou wäit déi Aktivitéit legitim sinn an esou wäit och déi Moossnamen objektiv jus-tifizéiert kënnen ginn.

4. De Centre pour l'égalité de traitement, deen am Gesetz fir den öffentliche Secteur geschafe gëtt, gëtt och zoustänneg ge-maach fir den öffentliche Secteur.

5. Personaldelegatiounen aus dem öffent-leche Secteur, déi als A.s.b.l. constituéiert sinn, kréien d'Recht fir bei deenen zivilen an administrative Juridictionen ze kloen, mat dem ausdrécklechen Accord vun deene be-traffene Beamten, déi och schréfflech hir Awëlleung zu deenen dote Recoursé musse ginn.

D'Fro, déi sech hei natierlech stellt, ob dann d'Charge vun der Preuve, déi beim Gesetz iwwert de private Secteur ëmgedréint gëtt - d'Preuve muss also erbruecht gi vum Pa-tron, wann ee Salarié klot -, ass bei dem öf-fentliche Secteur net aneschtens, well den Artikel 10 vum Gesetz, wat mir haut nach eng kéier wäerte stëmmen, dat dote vir-gesäit.

Deen Artikel 10 gesäit nämlech vir, dass déi Dispositiounen iwwert d'Charge vun der Preuve uwendbar si bei den zivilen an ad-ministrative Juridictionen. Wann een hei administrativ Juridictionen seet, kënnen do-mat nëmmen déi gemengt sinn, déi zou-stänneg si fir déi Recoursen, déi gemaach gi vun de Beamten aus dem öffentliche Secteur, well natierlech déi Salariéen aus dem Privatsektor d'Recoursé maache beim Aarbechtsgericht oder gegebenen-falls beim Zivilgericht.

6. E Beamten, dee sech iwwer eng Diskrimi-natioun beklot oder als Zeien optrëtt, därerf dat op senger Aarbechtsplaz, wéi mer op Lëtzebuergesch soen, net ze spiere kréien, also kenge Repressalien ausgesat sinn. All Akt, dee géint dësen Text géif verstoussen, ass null an nichteg a kann och net zu diszi-plinaresche Moossnamen féieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Chamber hat schonn den 13. Juli eng éischte kéier iwwert d'Gesetz vun deenen zwou Direktiven am Privatsektor of-gestëmmt. Mir wäerten haut, no Amende-menter vun der Regierung, een neien éischte Vote virhuelen. Doduerch, dass och den Text fir den öffentliche Secteur haut ka gestëmmt ginn, an domat déi zwou Direkti-ven och am öffentliche Secteur kënnen ëm-